

COVID-19 (TEMPORARY MEASURES) ACT 2020

2020 年 COVID-19（临时措施）法案

Table of Contents

目录

1 Short title and commencement

1 简称和开始

Part 1 PRELIMINARY

2 Interpretation

3 Prescribed period

第 1 部分 序言

2 解释

3 规定期限

Part 2 TEMPORARY RELIEF FOR INABILITY TO PERFORM CONTRACTS

第 2 部分 无法履行合同的临时救济

Division 1 — Preliminary

4 Application

第 1 条——序言

4 应用

Division 2 — Relief measures

5 Temporary relief from actions for inability to perform scheduled contract

5A Relief for inability to exercise right under scheduled contract

6 Additional relief for inability to perform construction contract or supply contract

7 Additional relief for inability to perform event contract or tourism-related contract

7A Relief from late payment interest or other charge

7B Holding over after termination or expiry of lease or licence of non-residential immovable property

8 Consequences for taking action in contravention of section 5, 5A, 6, 7 or 7A

第 2 条 — 救济措施

5 因无法履行预定合同而采取的临时救济措施

5A 因无法行使预定合同下的权利而获得的救济

6 无法履行建造合同或供货合同的额外救济

7 无法履行活动合同或旅游相关合同的额外救济

- 7A 免除逾期付款利息或其他费用
- 7B 非住宅不动产的租赁或许可终止或到期后的持有
- 8 违反第 5、5A、6、7 或 7A 条采取行动的后果

Division 3 — Notification for relief

- 9 Notification for relief

第 3 条 — 救济通知

- 9 救济通知

Division 4 — Assessor's determination

- 10 Registrar of assessors
- 11 Panel of assessors
- 12 Application for assessor's determination
- 13 Assessor's determination
- 13A Subsequent determinations
- 14 No representation by advocate and solicitor
- 15 Costs
- 15A Confidentiality of proceedings
- 16 Registrar and assessors treated as public servants
- 17 Protection from liability

第 4 条 — 评估员的决定

- 10 评估员注册处
- 11 评估小组
- 12 申请评估员决定
- 13 评估员的决定
- 13A 随后的决定
- 14 没有辩护人和律师的代表
- 15 费用
- 15A 诉讼程序的保密性
- 16 登记官和评估员被视为公职人员
- 17 责任保护

Division 5 — Miscellaneous

- 18 Amendment of First Schedule
- 19 Regulations for this Part

第 5 条 — 杂项

- 18 附表一的修正
- 19 本部分规定

Part 2A RENTAL RELIEF AND RELATED MEASURES

第 2A 部分租金减免和相关措施

Division 1 — Preliminary

19A Purpose of Part

19B Interpretation of this Part

19C Lease agreement to which this Part applies

第 1 条——序言

19A 部分的目的

19B 本部的释义

19C 本部适用的租赁协议

Division 2 — Rental relief in connection with cash grant under public scheme

19D Cash grant under public scheme

19E Recovery of cash grant by Authority and consequences

19F Notice of cash grant

19G Moratorium on rent recovery

19H Rental relief

19I Authority's request for information or documents

第 2 条 — 公共计划下与现金补助有关的租金减免

19D 公共计划下的现金补助

19E 当局收回现金拨款及后果

19F 现金补助通知

19G 暂停租金回收

19H 租金减免

19I 当局要求提供资料或文件

Division 3 — Additional rental relief

19J Additional rental relief

第 3 条——额外的租金减免

19J 额外租金减免

Division 4 — Reversal or reduction of rental relief and additional rental relief

19K Registrar of rental relief assessors

19L Panel of rental relief assessors

19LA Administrative support services, etc.

19M Application for determination

19N Assessor's determination

19O Reversal or reduction of additional rental relief

第 4 条——租金减免和额外租金减免的撤销或减少

- 19K 租金减免评估员注册处
- 19L 租金减免评估员小组
- 19LA 行政支持服务等
- 19M 申请确定
- 19N 评估员的决定
- 19O 撤销或减少额外租金减免

Division 5 — Statutory repayment schedule

- 19P Statutory repayment schedule
- 19Q When statutory repayment schedule ceases to apply

第 5 条 – 法定还款时间表

- 19P 法定还款时间表
- 19Q 当法定还款时间表不再适用时

Division 6 — Security deposit

- 19R Application of this Division
- 19S Restriction on draw down of security deposit
- 19T Duty to replenish security deposit

第 6 条 — 保证金

- 19R 本分部的应用
- 19S 限制提取保证金
- 19T 补充保证金的义务

Division 7 — Miscellaneous

- 19U Request for information or documents
- 19V Disapplication of section 6 of Income Tax Act
- 19W False declaration, etc.
- 19X Regulations for this Part

第 7 条 — 杂项

- 19U 索取信息或文件
- 19V 不适用所得税法第 6 条
- 19W 虚假申报等
- 19X 本部分的规定

Part 3 TEMPORARY RELIEF FOR FINANCIALLY DISTRESSED INDIVIDUALS, FIRMS AND OTHER BUSINESSES

第 3 部分 对财务困难的个人、公司和其他企业的临时救济

Division 1 — Modifications relating to individuals and firms in financial distress

20 Modifications to Bankruptcy Act

21 Modifications to Insolvency, Restructuring and Dissolution Act 2018

第 1 条——与陷入财务困境的个人和公司有关的修改

20 对破产法的修改

21 对 2018 年破产、重组和解散法的修改

Division 2 — Modifications relating to other businesses in financial distress

22 Modifications to Companies Act

23 Modifications to Insolvency, Restructuring and Dissolution Act 2018

24 Modifications to Limited Liability Partnerships Act

25 Modifications to Business Trusts Act

26 Saving and transitional provisions

第 2 条——与其他陷入财务困境的企业有关的修改

22 对公司法的修改

23 对 2018 年破产、重组和解散法的修改

24 对有限责任合伙法的修改

25 修改商业信托法

26 保留和过渡条款

Part 4 TEMPORARY MEASURES FOR CONDUCT OF MEETINGS

27 Alternative arrangements for meetings

第 4 部分 召开会议临时措施

27 会议的替代安排

Part 5 TEMPORARY MEASURES FOR COURT PROCEEDINGS AND SYARIAH COURT PROCEEDINGS

28 Conduct of court proceedings and Syariah Court proceedings using remote communication technology

第 5 部分 法庭诉讼和回教法庭诉讼的临时措施

28 使用远程通信技术进行法庭诉讼和伊斯兰法庭诉讼

Part 6 TEMPORARY MEASURES CONCERNING REMISSION OF PROPERTY TAX

29 Transfer of benefit in relation to property tax remitted

30 Disputes in relation to transfer of benefit

- 31 Enforcement of determination, etc., of Panel
- 32 Regulations for this Part
- 33 Consequential amendment to Property Tax Act

第六部分关于减免房产税的临时措施

- 29 转让财产税的利益
- 30 利益转移纠纷
- 31 执行小组的决定等
- 32 本部分规定
- 33 财产税法的相应修正

Part 7 COVID-19 CONTROL ORDERS

- 34 Control order to prevent spread of COVID-19
- 35 Enforcement of control order

第 7 部分 COVID-19 控制令

- 34 防止 COVID-19 传播的控制令
- 35 控制令的执行

Part 8 CONTRACTS AFFECTED BY DELAY IN THE PERFORMANCE OR BREACH OF A CONSTRUCTION CONTRACT, SUPPLY CONTRACT OR RELATED CONTRACT

第 8 部分 因延迟履行或违反建筑合同、供应合同或相关合同而受到影响的合同

Division 1 — Preliminary

- 36 Application

第 1 条——序言

- 36 应用

Division 2 — Determination

- 37 Application for determination
- 37A Moratorium
- 38 Determination
- 38A Subsequent determinations
- 38B Effect of Part 8 determination on operation of Building and Construction Industry Security of Payment Act
- 38C Section 38 powers may be exercised in adjudication, etc., under Building and Construction Industry Security of Payment Act
- 38D Effect of determination on court or tribunal proceedings

第 2 条 — 确定

- 37 申请认定
- 37A 暂停
- 38 决定
- 38A 随后的决定
- 38B 第 8 部分确定对《建筑和建造业支付安全法》运作的影响
- 38C 第 38 条权力可根据《建筑和建造业支付安全法》在裁决等方面行使
- 38D 裁决对法庭或法庭程序的影响

Division 3 — Miscellaneous

- 39 Regulations for this Part

第 3 条 — 杂项

- 39 本部分规定

Part 8A EXTENSION OF TIME FOR CONSTRUCTION CONTRACTS

- 39A Application and interpretation of this Part
- 39B Extension of time to complete construction works

第 8A 部分 延长建筑合约的时间

- 39A 本部的适用及解释
- 39B 延长完成建造工程的时间

Part 8B TEMPORARY MEASURES FOR COST-SHARING IN CONSTRUCTION CONTRACTS

- 39C Application of this Part
- 39D Cost-sharing
- 39E Adjudication of disputes
- 39F Regulations for this Part

第 8B 部分 在建筑合同中分摊成本的临时措施

- 39C 本部的应用
- 39D 费用分摊
- 39E 争议的裁决
- 39F 本部分规定

Part 8C EXTENSION OF DELIVERY DATE

- 39G Interpretation of this Part
- 39H Application of this Part
- 39I Extension of delivery date
- 39J Moratorium
- 39K Reimbursement by developer for costs of purchaser in extension period
- 39L Registrar of assessors

39LA Extension of time
39M Authorised nominating bodies
39N Application for certification or determination
39O Assessor's determination
39OA Subsequent determinations
39OB No representation by advocate and solicitor
39OC Costs
39OD Confidentiality of information and documents provided and proceedings
39OE Registrar of assessors, Deputy Registrars of assessors and assessors treated as public servants
39OF Protection from liability
39OG False declaration, etc.
39P Regulations for this Part

第 8C 部分交货日期的延长

39G 本部分的解释
39H 本部分的应用
39I 交货期延长
39J 暂停
39K 开发商补偿购买者在延期期间的费用
39L 评估员注册处
39LA 延长时间
39M 授权提名机构
39N 申请认证或确定
39O 评估员的决定
39OA 后续决定
39OB 没有辩护人和律师的代表
39OC 费用
39OD 提供的信息和文件以及诉讼程序的保密性
39OE 评估员注册官、评估员副注册官和被视为公职人员的评估员
39OF 责任保护
39OG 虚假申报等
39P 本部分规定

Part 9 TEMPORARY MEASURES FOR CONDUCT OF COLLECTIVE SALE OF PROPERTY

40 Power to modify Land Titles (Strata) Act for collective sale of property affected by COVID-19 event

第 9 部分 进行集体出售财产的临时措施

40 修改土地所有权（分层）法以集体出售受 COVID-19 事件影响的财产的权力

Part 10 FURTHER RELIEFS FOR SPECIFIED CONTRACTS

第 10 部分 特定合同的进一步救济

Division 1 — General

- 41 Interpretation of this Part
- 42 Application of this Part
- 43 Reliefs under this Part
- 44 Moratorium

第 1 条 — 总则

- 41 本部分的解释
- 42 本部分的适用
- 43 本部项下的宽免
- 44 暂停

Division 2 — Renegotiation and termination of contracts

- 45 Notice of negotiation
- 46 Notice of objection
- 47 Notice for adjustment
- 48 Withdrawal of notices
- 49 Time of termination of contract
- 50 Effect of certificate

第 2 条 — 重新谈判和终止合同

- 45 谈判通知
- 46 反对通知
- 47 调整通知
- 48 撤回通知
- 49 合同终止时间
- 50 证书的效力

Division 3 — Compensation for landlords

- 51 Notice for compensation
- 52 Withdrawal of notice for compensation

第 3 条 — 对房东的赔偿

- 51 赔偿通知书
- 52 撤回赔偿通知

Division 4 — Revision of repayment schedule

- 53 Notice of revision of repayment schedule

- 54 Notice of objection
- 55 Withdrawal of notice
- 56 Revised repayment schedule to form part of specified contract
- 57 Time when revised repayment schedule ceases to apply
- 58 Passing of title to goods

第 4 条——还款计划的修订

- 53 还款计划修改通知
- 54 反对通知
- 55 撤回通知
- 56 修订还款时间表以构成指定合约的一部分
- 57 修订还款计划不再适用的时间
- 58 货物所有权的转移

Division 5 — Adjustment of rights and obligations for terminated contract

- 59 Adjustment of rights and obligations for terminated contract

第 5 条——终止合同权利义务的调整

- 59 解除合同的权利义务调整

Division 6 — Contracts of national interest

- 60 Certification of contract of national interest
- 61 Notice of negotiation for contract of national interest and notice for repricing
- 62 Withdrawal of notice for repricing

第 6 条 — 国家利益合同

- 60 国家利益合同的证明
- 61 国家利益合同谈判通知和重新定价通知
- 62 撤回重新定价通知

Division 7 — Adjustment relief assessor's determination

- 63 Adjustment relief Registrar
- 64 Panel of adjustment relief assessors
- 65 Appointment of adjustment relief assessors
- 66 Adjustment relief assessor's determinations
- 67 Subsequent determinations
- 68 Enforcement of adjustment relief assessor's determinations
- 69 No representation by advocate and solicitor
- 70 Costs
- 71 Confidentiality of proceedings

72 Adjustment relief Registrar and adjustment relief assessors treated as public servants

73 Protection from liability

第 7 条——调整救济评估员的决定

63 调整救济 Registrar

64 调整救济评估小组

65 调整救济评估员的任命

66 调整救济评估员的决定

67 后续决定

68 调整救济评估人决定的执行

69 没有辩护人和律师的代表

70 费用

71 程序的保密性

72 调整救济登记官和调整救济评估员被视为公务员

73 责任保护

Division 8 — Miscellaneous

74 Form of notices, etc.

75 Confidentiality of information and documents served

76 False declaration, etc.

77 Proceedings under other Acts

78 Amendment of Second, Third, Fourth and Fifth Schedules

79 Regulations for this Part

第 8 条 — 杂项

74 通知等的形式

75 提供的信息和文件的机密性

76 虚假申报等

77 其他法令下的程序

78 附表二、三、四、五的修正

79 本部分规定

Part 10A RELIEFS FOR CONSTRUCTION CONTRACTS AFFECTED BY INCREASE IN FOREIGN MANPOWER SALARY COSTS

第 10A 部分 对受外国人力工资成本增加影响的建筑合同的救济

Division 1 — General

79A Interpretation of this Part

79B Application of this Part

79C Relief under this Part

第 1 条 — 总则

- 79A 本部的释义
- 79B 本部的适用
- 79C 本部的解除

Division 2 — Part 10A assessor's determination

- 79D Part 10A Registrar
- 79E Panel of Part 10A assessors
- 79F Application for determination
- 79G Part 10A assessor's determinations
- 79H Subsequent determinations
- 79I Effect of determination on operation of Building and Construction Industry Security of Payment Act
- 79J Effect of determination on court or tribunal proceedings

第 2 条 — 第 10A 部分评估员的决定

- 79D 第 10A 部分注册商
- 79E 第 10A 部分评估员小组
- 79F 申请确定
- 79G 第 10A 部分评估员的决定
- 79H 随后的决定
- 79I 确定对建筑和建造业支付保障法运作的影响
- 79J 裁定对法庭或审裁处程序的影响

Division 3 — Miscellaneous

- 79K Regulations for this Part

第 3 条 — 杂项

- 79K 本部分的规定

Part 11 PERSONAL CONTACT TRACING DATA

- 80 Interpretation of this Part
- 81 Application of this Part
- 82 Preservation of secrecy of personal contact tracing data
- 83 Appointment of authorised persons
- 84 Amendment of Sixth Schedule

第 11 部分 个人接触追踪数据

- 80 本部分的解释
- 81 本部分的适用
- 82 个人接触者追踪数据的保密

- 83 授权人员的任命
- 84 附表六的修正

Part 12 RENTAL WAIVER DUE TO COVID-19 EVENT IN 2021

第 12 部分 因 2021 年发生 COVID-19 事件而免除租金

Division 1 — Preliminary

- 85 Purpose of this Part
- 86 Interpretation of this Part
- 87 Authority for this Part and delegation by Authority
- 88 Registrar of rental waiver assessors
- 89 Panel of rental waiver assessors
- 90 Lease agreement to which this Part applies

第 1 条——序言

- 85 本部分的目的
- 86 本部分的解释
- 87 本部的授权和授权
- 88 租金豁免评估员登记官
- 89 租金豁免评估员小组
- 90 本部分适用的租赁协议

Division 2 — Rental waiver

- 91 PTO's eligibility for rental waiver under this Part
- 92 Notice of rental waiver
- 93 Service of notice of rental waiver and prescribed documents on landlord
- 94 Rental waiver

第 2 条 — 租金豁免

- 91 PTO 根据本部分获得租金豁免的资格
- 92 租金豁免通知
- 93 向房东送达免租通知和规定文件
- 94 租金豁免

Division 3 — Reversal or reduction of rental waiver

- 95 Application for assessor's determination
- 96 Powers of Registrar
- 97 Assessor's determination
- 98 Subsequent determinations
- 99 Reversal or reduction of rental waiver

第 3 条——租金减免的撤销或减少

- 95 申请评估员决定
- 96 处长的权力
- 97 评估员的决定
- 98 后续决定
- 99 租金减免的撤销或减少

Division 4 — Unstamped lease agreements

- 100 Application for issue of notice of rental waiver
- 101 Powers of Registrar
- 102 Determinations by assessor

第 4 条 – 未盖章的租赁协议

- 100 申请发出租金豁免通知
- 101 处长的权力
- 102 评估员的决定

Division 5 — Miscellaneous provisions

- 103 Application of Part 2 provisions
- 104 Administrative support services, etc.
- 105 Disapplication of section 6 of Income Tax Act
- 106 False declaration, etc.
- 107 Regulations for this Part

第 5 条——杂项规定

- 103 第 2 部分规定的适用
- 104 行政支援服务等
- 105 所得税法第 6 条的不适用
- 106 虚假申报等
- 107 本部分规定

FIRST SCHEDULE Scheduled contracts

附表一 预定合同

SECOND SCHEDULE Termination of specified contracts

附表二 终止指定合约

THIRD SCHEDULE Compensation

附表三 补偿

FOURTH SCHEDULE

附表四

FIFTH SCHEDULE Moratorium

附表五 延期偿付

SIXTH SCHEDULE Digital Contact Tracing Systems

附表六 数字接触者追踪系统

SEVENTH SCHEDULE Serious offences

附表八 严重罪行

Interpretation

解释

2. In this Act, unless the context otherwise requires —

2. 在本法中，除非上下文另有要求——

“assessor” means a person appointed to the panel of assessors under section 11;

“评估员”是指根据第 11 条被任命为评估员小组的人；

“assessor’s determination” means a determination by an assessor under section 13 on an application under section 12;

“评估员的决定”是指评估员根据第 13 条对根据第 12 条提出的申请作出的决定；

“construction contract” has the meaning given by section 2 of the Building and Construction Industry Security of Payment Act (Cap. 30B);

“建筑合同”具有《建筑和建筑业付款保障法》（第 30B 章）第 2 条赋予的含义；

“COVID-19” means the infectious disease known as Coronavirus Disease 2019;

“COVID-19”是指被称为 2019 年冠状病毒病的传染病；

“COVID-19 event” means —

(a) the COVID-19 epidemic or pandemic; or

(b) the operation of or compliance with any law of Singapore or another country or territory, or an order or direction of the Government or any statutory body, or of the government or other public authority of another country or territory, being any law, order or direction that is made by reason of or in connection with COVID-19;

“COVID-19 事件”是指——

(a) COVID-19 流行病或大流行病；或者

(b) 新加坡或其他国家或地区的任何法律的运作或遵守，或政府或任何法定机构，或政府或其他国家或地区的政府或其他公共当局的命令或指示，即任何法律，因 COVID-19 或与 COVID-19 相关的命令或指示；

“event contract” means a contract for the provision of a venue, accommodation, amenities, transport, entertainment, catering or other goods or services for —

- (a) a business meeting, incentive travel, conference, exhibition, sales event, concert, show, wedding, party or other social gathering, or sporting event; or
- (b) the participants, attendees, guests, patrons or spectators of any of the events mentioned in paragraph (a);

“活动合同”是指为以下目的提供场地、住宿、便利设施、交通、娱乐、餐饮或其他商品或服务的合同：

- (a) 商务会议、奖励旅游、会议、展览、销售活动、音乐会、表演、婚礼、派对或其他社交聚会或体育赛事；或者
- (b) (a) 段中提及的任何活动的参与者、出席者、客人、赞助人或观众；

“Minister” means —

- (a) except as provided in paragraphs (b) to (e), the Minister charged with the responsibility for law;
- (b) for the purposes of Part 6 — the Minister charged with the responsibility for finance;
- (c) for the purposes of Part 7 — the Minister charged with the responsibility for health;
- (d) for the purposes of Parts 8A, 8B, 8C and 10A — the Minister charged with the responsibility for national development; and
- (e) for the purposes of Part 11 — the Minister charged with the responsibility for digital Government and public sector data governance;

“部长”是指——

- (a) 除 (b) 至 (e) 段规定的情况外，负责法律责任的部长；
- (b) 就第 6 部分而言——负责财务的部长；
- (c) 就第 7 部分而言——负责健康的部长；
- (d) 就第 8A、8B、8C 和 10A 部分而言——负责国家发展的部长； 和
- (e) 就第 11 部分而言——负责数字政府和公共部门数据治理的部长；

“notification for relief” means a notification mentioned in section 9(1);

“救济通知”是指第 9(1) 条中提到的通知；

“prescribed period” —

- (a) in relation to Part 1 or 3 — means the period prescribed under section 3 as extended or shortened under that section for Part 1 or 3; and
- (b) in relation to any scheduled contract in Part 2 — means the period prescribed under section 3 as extended or shortened under that section for that Part or for a description of contracts to which that contract belongs, as the case may be;

“规定期限”——

(a) 就第 1 部分或第 3 部分而言——指第 3 条规定的第 1 或第 3 部分根据该条延长或缩短的期限； 和

(b) 就第 2 部分中的任何附表合同而言——指根据第 3 条规定的、根据该条为该部分或该合同所属合同的描述（视属何情况而定）而延长或缩短的期限；

“Registrar” means the Registrar of assessors appointed under section 10(1), and includes any Deputy Registrar of assessors exercising the functions of the Registrar;

“注册官”是指根据第 10(1) 条任命的评估员注册官，包括任何行使注册官职能的副注册官；

“scheduled contract” means a contract within a description of contracts set out in the First Schedule, but not one that falls within such description of contracts as may be prescribed;

“附表合同”是指在附表 1 所列合同描述范围内的合同，但不属于可能规定的合同描述范围内的合同；

“supply contract” has the meaning given by section 2 of the Building and Construction Industry Security of Payment Act;

“供应合同”具有《建筑业支付保障法》第 2 条规定的含义；

“tourism-related contract” means —

(a) a contract for the international carriage of passengers by sea or land;

(b) a contract for the provision of transport, short-term accommodation, entertainment, dining, catering, tours or other tourism-related goods or services for visitors to Singapore, domestic tourists or outbound tourists; or

(c) a contract for the promotion of tourism in Singapore or the distribution for the purposes of trade or retail of products related to such tourism.

“旅游相关合同”是指——

(a) 国际海上或陆路旅客运输合同；

(b) 为新加坡游客、国内游客或出境游客提供交通、短期住宿、娱乐、餐饮、餐饮、旅游或其他旅游相关商品或服务的合同； 或者

(c) 促进新加坡旅游业或以贸易或零售为目的的分销与此类旅游业相关的产品的合同。

Preservation of secrecy of personal contact tracing data

个人接触者追踪数据的保密

82.—(1) Subject to this section, the personal contact tracing data recorded in any digital contact tracing system is to be used by a public sector agency only to carry out or facilitate contact tracing (including to administer or maintain the digital contact tracing tools and digital contact tracing system).

82.—(1) 根据本节，任何数字接触者追踪系统中记录的个人接触者追踪数据只能由公共部门机构用于执行或促进接触者追踪（包括管理或维护数字接触者追踪）。

(2) No police officer or other officer of any law enforcement agency, in the exercise of any power under the Criminal Procedure Code (Cap. 68) or other written law, may order the disclosure or production of, or search, access or seize, any personal contact tracing data for any investigation or criminal proceeding, except an investigation or criminal proceeding in respect of a serious offence.

(2) 任何警察或任何执法机构的其他官员，在行使《刑事诉讼法》（第 68 章）或其他成文法规定的任何权力时，不得命令披露或出示，或搜查、访问或扣押，用于任何调查或刑事诉讼的任何个人接触者追踪数据，但涉及严重犯罪的调查或刑事诉讼除外。

(3) No officer of a public sector agency, in the performance of his or her duties or functions under any written law, may require the disclosure or production of any personal contact tracing data, except for the purpose permitted by subsection (1).

(3) 公共部门机构的任何官员在履行任何成文法规定的职责或职能时，不得要求披露或提供任何个人接触者追踪数据，除非第 (1) 款允许的目的。

(4) A person is not obliged to comply with any order or direction to provide any personal contact tracing data made in contravention of subsection (2) or (3).

(4) 任何人没有义务遵守任何命令或指示，以提供违反第 (2) 或 (3) 款作出的任何个人接触者追踪数据。

(5) Any officer of a public sector agency, contractor engaged by a public sector agency, police officer or other officer of any law enforcement agency who —

(a) has access to personal contact tracing data in the course of the officer's or contractor's employment or engagement; and

(b) uses or discloses any of the personal contact tracing data for any purpose other than —

(i) the purpose permitted by subsection (1);

- (ii) an investigation or criminal proceeding in respect of a serious offence; or
- (iii) an investigation or criminal proceeding in respect of an offence under this subsection,

commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$20,000 or to imprisonment for a term not exceeding 2 years or to both.

(5) 公共部门机构的任何官员、公共部门机构聘用的承包商、警察或任何执法机构的其他官员——

(a) 在该官员或承包商的雇佣或聘用过程中可以访问个人接触者追踪数据； 和

(b) 出于以下目的使用或披露任何个人接触者追踪数据——

(i) 第 (1) 款允许的目的；

(ii) 针对严重犯罪的调查或刑事诉讼； 或者

(iii) 就本款规定的犯罪进行调查或刑事诉讼，即构成犯罪，一经定罪，可处以不超过 20,000 美元的罚款或不超过 2 年的监禁，或两者兼施。

(6) Subsections (1) to (5) apply despite any other written law requiring or allowing disclosure of the personal contact tracing data.

(6) 尽管有任何其他成文法律要求或允许披露个人接触者追踪数据，但第 (1) 至 (5) 款仍适用。

(7) Subsection (5) does not prevent the disclosure to an individual of personal contact tracing data to which the individual has any right of access, whether by any rule of law or otherwise, and nothing in this section affects an individual's ability to use any personal contact tracing data in his or her possession.

(7) 第 (5) 款不阻止向个人披露其有权访问的个人接触者追踪数据，无论是根据任何法律规则还是其他方式，并且本节中的任何内容均不影响个人使用的能力 他或她拥有的任何个人接触者追踪数据。

(8) Upon the determination by the Minister of a date after which a digital contact tracing system is no longer required to prevent or control the spread of COVID-19, the data administrator of the digital contact tracing system must —

(a) stop the collection of any personal contact tracing data by the digital contact tracing system after that date; and

(b) despite section 14D of the National Library Board Act (Cap. 197), as soon as is reasonably practicable after that date, delete or cause to be deleted all personal contact tracing data in the possession or under the control of the data administrator from the digital contact tracing system, and any other record of personal contact tracing data from the digital contact tracing system used by a public sector agency for the purpose of contact tracing.

(8) 在部长确定不再需要数字接触者追踪系统来预防或控制 COVID-19 传播的日期后，数字接触者追踪系统的数据管理员必须——

(a) 在该日期之后停止数字接触者追踪系统收集任何个人接触者追踪数据； 和

(b) 尽管有《国家图书馆委员会法》（第 197 章）第 14D 条的规定，但在该日期后合理可行的情况下，尽快删除或促使删除数据管理员拥有或控制下的所有个人接触者追踪数据 来自数字接触者追踪系统，以及来自公共部门机构用于接触者追踪目的的数字接触者追踪系统中的任何其他个人接触者追踪数据记录。

(9) To avoid doubt, the processing of personal contact tracing data to produce anonymised data is not use of the personal contact tracing data for the purposes of subsections (1) and (5).

(9) 为避免疑义，处理个人接触者追踪数据以产生匿名数据并非出于第 (1) 和 (5) 款的目的而使用个人接触者追踪数据。